

- 关于台词的备注:
请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意: 中文文字内容只提供简体版

Feifei: Hi Rob. Nice to see you here! I love this coffee shop by the park. And because it's outside, I can bring Fido with me.

(Fido barks)

Rob: Hello Feifei. Don't bark so loud, Fido... Oh dear.... My head hurts so much...

Feifei: Oh, I didn't want to say it but... well, you don't look well, Rob!

Rob: I've got a hangover. I went to the pub yesterday to watch the football...

Feifei: 然后就喝多了吧... and you had too much to drink!

Rob: Let me see: I had a beer after the first goal, and then two more... before Finn bought a bottle of whisky... and he told us to have just a small glass...

Feifei: Or half a bottle! After all this alcohol, there's nothing better than a good strong coffee! Oh, there's Finn. Hi Finn!

(Fido barks)

Finn: Fido – good boy! Hi Feifei! Hi Rob! Great match yesterday, eh?! I'd love a beer. Fancy one? Hair of the dog, you know?

Rob: Yeah, okay, go on then. The best thing for this hangover is the hair of the dog.

Feifei: The hair of the dog? 用狗毛来解酒。Is it what you use here in Britain to cure a hangover?!

Rob: That's what we say. Isn't it, Fido?

(Fido barks)

Feifei: Well, luckily I do have a pair of scissors in my bag. Come on, Fido. I'm just going to cut a little bit of your lovely long hair.

(Fido barks)

Rob: Feifei, no need to cut Fido's hair! In English, when we say 'the hair of the dog', we mean a small alcoholic drink which you have to cure a hangover. It's just an expression. Finn just offered me a beer.

Feifei: Oh, 原来你的意思是解醉酒, 对吧? The hair of the dog 就是喝点儿酒来解醉, 以毒攻毒。不过这个短语也够怪的, 为什么用狗毛来表示解醉酒?

Rob: Apparently it comes from the phrase 'the hair of the dog that bit me'. It's a reference to a medieval belief that when someone was bitten by a dog with the disease rabies, they could be cured by putting the same dog's hair onto the infected wound. Let's hear examples of how to use this expression in today's Authentic Real English.

Examples

The doctor told Jane to take a couple of painkillers and to drink plenty of water. He said that would be much better than the hair of the dog!

Alan felt better after drinking a Bloody Mary in the morning. His mate said the best cure for a hangover is the hair of the dog.

Feifei: So this is a very old expression. Although I think the best cure for a hangover is not to drink too much in the first place.

Finn: I drink to that! Cheers!

Rob: Cheers! No more drinking for me for a while. Thank you for your concern, Feifei. And your hair is all yours, Fido.

(Fido barks)

Rob: For me... it's just coffee today! Bye!

Finn: And I drink to that, too. Cheers!

(Fido barks)